LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN CHILE (1971-1980): BIBLIOGRAFIA TEMATICA

AURA BOCAZ
Universidad de Chile

Este trabajo se propone entregar un recuento de las publicaciones sobre la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, aparecidas en el país durante el período comprendido entre los años 1971-1980. El lector interesado encontrará una completa información de los trabajos producidos en este dominio hasta el año 1970 en el excelente inventario bibliográfico de la lingüística chilena realizado por Leopoldo Sáez y publicado por parcialidades en BFUCH[1].

Como es natural en este tipo de trabajos, no siempre es posible lograr el ideal de exhaustividad. Con toda seguridad, debe haber aportes relacionados con la temática de esta bibliografía incluidos en publicaciones ocasionales de algunas universidades, que no han alcanzado una adecuada difusión en nuestro medio, y que, por consiguiente, no pudieron ser incorporados en el presente recuento. Con todo, hemos procurado ofrecer una relación tan comprehensiva como nos ha sido posible.

Por otra parte, debe hacerse presente el hecho de que no siempre los trabajos que se incluyen en una bibliografía se dejan clasificar con facilidad en las taxonomías que se proponen como matrices. Ello se debe, entre otros factores, a la circunstancia, no poco frecuente, de que la pieza bibliográfica en cuestión recubre más de un rubro de la clasificación propuesta. Efectivamente, resultan frecuentes los traslapos, como también, en ocasiones, el hecho de que la temática del rubro a la que ha sido asignado el trabajo ha recibido un tratamiento sólo tangencial. En estos casos, el criterio aplicado en la clasificación no ha podido ser sino aproximativo.

En cuanto a la presentación de las diferentes entradas bibliográficas, éstas se han ordenado de la siguiente manera: libros, monografías, artículos y traducciones. Finalmente, debemos señalar que las reseñas, notas e informes, se han incluido en rubros separados, fuera de la clasificación temática, en atención al carácter misceláneo y, en algunos casos, excesivamente sumario de dichas piezas bibliográficas.

[1]Sáez, Leopoldo. "La lingüística en Chile: Artículos sobre temas lingüísticos publicados en revistas chilenas. 1843 - 1972". *Boletín de Filología*, tomos XXV - XXVI (1974-75), XXVII (1976), XXVIII (1977).

INDICE DE LA CLASIFICACION

1. LINGÜÍSTICA APLICADA
1.1. *Lingüística general* 71
1.2. *Fonética y Fonología* 72
1.3. *Sintaxis* 72
1.4. *Semántica* 73
1.5. *Discurso* 73

2. PSICOLINGÜÍSTICA APLICADA
2.1. *Adquisición del lenguaje* 74
2.2. *Análisis contrastivo* 75
2.3. *Análisis del error* 75

3. SOCIOLINGÜÍSTICA APLICADA
3.1. *Competencia comunicativa* 76
3.2. *Lenguaje y cultura* 76
3.3. *Lenguas especiales* 77

4. METODOLOGÍA Y DIDÁCTICA 78

5. RESEÑAS 82

6. INFORMES, NOTAS Y COMUNICACIONES 85

ABREVIATURAS Y SIGLAS

ACh: *Alemán en Chile*. C.P.E.I.P. Santiago.

AEF: *Anejos de Estudios Filológicos*. Universidad Austral de Chile. Valdivia.

APENPULE: *Actas del Primer Encuentro Nacional de Profesores Universitarios de Lenguas Extranjeras*. Universidad de Chile. Santiago.

APSIEL: *Actas del Primer Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*. Universidad de Concepción. Concepción.

AQSIEL: *Actas del Quinto Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*. Universidad Técnica del Estado. Santiago.

ASENPULE: *Actas del Segundo Encuentro Nacional de Profesores Universitarios de Lenguas Extranjeras*. Universidad Técnica del Estado. Santiago.

BAMIE: Boletín de la Asociación de Metodólogos de Idiomas Extranjeros (de Chile).

CLM: *Cuadernos de Lenguas Modernas*. Universidad de Chile. Santiago.

DE: *Documentos de Estudios*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago.

DL: *Documentos Lingüísticos*. Universidad Austral de Chile. Valdivia.

EE: *Enfoques Educacionales*. Universidad de Chile. Santiago.

EN: *English Notes*. Universidad Austral de Chile. Valdivia.

EP: *Estudios Pedagógicos*. Universidad Austral de Chile. Valdivia.

ESP/EST:	*ESP/EST Chile Newsletter* o *ESP/EST Chile*. Publicado alternadamente por diferentes universidades del país.
ETN:	*English Teaching Newsletter*. C.P.E.I.P. Santiago.
LM:	*Lenguas Modernas*. Universidad de Chile. Santiago.
RE:	*Revista de Educación*. Ministerio de Educación. Santiago.
RIM:	*Revista de Idiomas Modernos*. Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso.
RLA:	*Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Universidad de Concepción. Concepción.
RS:	*Revista Signos*. Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso.
St:	*Stylo*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Sede Regional Temuco. Temuco.
C.P.E.I.P.:	Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. Ministerio de Educación. Santiago.
D.I.:	Departamento de Inglés. Universidad de Chile. Santiago.
D.L.M:	Departamento de Lenguas Modernas. Universidad de Chile. Santiago.
E.I.M.:	Escuela de Idiomas Modernos. Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso.
Monog.:	monografía
s.f.:	sin fecha
s.i.n.pp:	sin indicación de número de páginas
s.n.:	sin número

BIBLIOGRAFIA

1. Lingüística Aplicada

1.1. *Lingüística general*

Alvarez, Gerardo. 1971. "La lingüística aplicada y la enseñanza de idiomas extranjeros". APSIEL, pp. 69-81.

Bobadilla, Félix. 1976. "En torno a la enseñanza de idiomas extranjeros en la educación media chilena". LM 3, pp. 51-60.

Bocaz, Aura. 1975. "En torno a un programa de lingüística aplicada". LM 2, pp. 68-73.

Bocaz, Aura. 1977. "Reflexiones en torno a la problemática y perspectivas del profesor de lenguas extranjeras". LM 4, pp. 5-16.

Jury, Maritza. 1975. "Gramáticas pedagógicas y formales". LM 2, pp. 55-58.

Monárdez, María Angélica. 1976. "Teoría científica y enseñanza de las lenguas extranjeras". BAMIE 15, pp. 25-29.

Oróstegui, Ina. 1977. "Linguistics and the teaching of English as a foreign language". ETN 6, pp. 6-14.

Sáez, Leopoldo. 1971. "Los estudios sobre el lenguaje en los Anales de la Universidad de Chile (1843-1969)". RS II, 1-2 (4-5), pp. 29-30.

Wenk, Brian. 1976. "Linguistics and the language teacher." BAMIE 16, pp. 1-6.

1.2. *Fonética y Fonología*

OBREGÓN, HUGO y BOBADILLA, FÉLIX. 1975. *Fonetica correttiva della lingua italiana*. D.L.M., 63 pp. (Monog.).

BOBADILLA, FÉLIX. 1979. "Notas relacionadas con la postulación de un sistema fonológico mínimo para los cursos de idioma instrumental". CLM 1, pp. 4-22.

ESPINOZA, ANA MARÍA y GONZÁLEZ, ALICIA. 1978. "English phonetic notation: A study of equivalences." ETN, vol. 2, N° 3, pp. 7-15.

FINCH, DIANA y ORTIZ, HÉCTOR. 1980. "Programa de entrenamiento auditivo en inglés para hispano-hablantes". ASENPULE, pp. 106-110.

GARROTE, ERNESTO. 1979. "Sistema fonológico mínimo para la enseñanza del francés instrumental". CLM 1, pp. 32-41.

HEPP, VALESKA. 1979. "Sistema fonológico mínimo para los cursos de alemán instrumental". CLM 1, pp. 23-31.

MONTERO, SONIA. 1979. "Notas sobre problemas de pronunciación de algunas combinaciones de consonantes del inglés". LM 6, pp. 83-88.

MONTERO, SONIA y VIVANCO, CLOTILDE. 1975. "Criterios para la selección y graduación de ítemes fonológicos en la enseñanza de la pronunciación a alumnos de la carrera de pedagogía en inglés". LM 2, pp. 39-42.

OBREGÓN, HUGO. 1975. "El peso funcional de la entonación en el proceso de aprendizaje de habla dialogada y el trabajo independiente de laboratorio". LM 2, pp. 33-38.

PILLEUX, MAURICIO. 1980. "Lo 'marcado' en fonología y su relación con el aprendizaje de un idioma extranjero". EP 5, pp. 108-121.

VIVANCO, HIRÁM. 1975. "Fonología generativa (y sus aplicaciones a la enseñanza de la pronunciación)". LM 2, pp. 21-32.

VIVANCO, HIRÁM. 1976. "Análisis espectrográfico de la reducción vocálica en español y en inglés". LM 3, pp. 21-29.

VIVANCO, HIRÁM. 1977. "British English vowels (frequency of occurrence)." LM 4, pp. 35-38.

VIVANCO, HIRÁM. 1979. "Consideraciones acerca de las dificultades que presenta la codificación de un mensaje oral en inglés por parte de alumnos hispano-escuchas". AQSIEL, pp. 285-295.

VIVANCO, HIRÁM. 1979. "Frecuencia de uso de los sonidos del inglés y su consecuencia pedagógica". CLM 1, pp. 42-63.

1.3. *Sintaxis*

CIFUENTES, M. CRISTINA. 1972. *Análisis de la teoría del 'pattern practice'*. RIM, vol. 1, N°3, 31-48 pp. (Monog.).

BOBADILLA, FÉLIX. 1978. "Tentativa de análisis aplicado a los verbos italianos". LM 5, pp. 97-111.

BIEREGEL, YENNY y MÜSCHEN, ROLF. 1980. "Sustantivos cognados alemán-castellano". LM 7, pp. 71-77.

CORDERO, JAIME. 1976. "Système comparatif des propositions concessives en français et en espagnol dans le cadre du Français Instrumental". LM 3, pp. 41-47.

CORDERO, JAIME. 1977. "L'impératif, un impératif". LM 4, pp. 101-107.

GROF, HANS. 1979. "Los adjetivos compuestos en el alemán". LM 6, pp. 89-93.

HENKES, THELMA. 1978. "Early stages in the non-native acquisition of English syntax: a study." ETN, vol. 2, N° 1, pp. 6-22.

LOWICK-RUSSELL, HENRY. 1977. "Notes on the post-position of adjectives in modern English." LM 4, pp. 45-61.

MEEHAN, JOHN. 1976-1977. "La utilización de la gramática en la enseñanza de idiomas extranjeros". RLA, vols. 14-15, pp. 87-97.

RHEIN, WOLFANG. 1979. "Sprachpraxis: Das Partizip II und der Akzent". ACh 1, pp. 22-31.

RHEIN, WOLFANG. 1980. "Sprachpraxis: Etwas zum Thema Funktionsverbgefüge". ACh 3, pp. 50-53.

RHEIN, WOLFANG. 1980. "Etwas zum Thema Funktionsverbgefüge: Übungen". ACh 4, pp. 18-22.

VIVANCO, HIRÁM. 1974. "Relative clauses in English (As seen by formal and pedagogical grammars)." LM 1, pp. 58-72.

WHITE, RONALD. 1977. "Learning the form/function relationships in English." ETN 7, pp. 7-15.

1.4. *Semántica*

ALBARRACÍN, ELIZABETH. 1980. "¿'Wau - wau' or 'guau - guau'?" ACh 4, pp. 23-34.

BOCAZ, AURA, 1976. "El componente semántico y la enseñanza de lenguas extranjeras". LM 3, pp. 5-13.

WIGDORSKY, LEOPOLDO. 1977. "Algunos fundamentos lingüísticos del 'programa semántico' para la enseñanza de lenguas modernas". LM 4, pp. 17-25.

1.5. *Discurso*

ARAVENA, LUZ y HARVEY, ANAMARÍA. 1977. "L'accès du texte écrit en langue étrangère". LM 4, pp. 63-66.

CARADEUX, CECILIA. 1979. "El problema de la lectura en la enseñanza del inglés". RE 71, pp. 31-37.

CARVAJAL, LILIANA y PRAJOUX, JACQUELINE. 1980. "Reconstitución de texto en lengua extranjera". RE 81, pp. 39-42.

CHAPARRO, ADELA. 1980. "Análisis de la problemática 'lectura con comprensión': un proceso de comunicación". ASENPULE, pp. 89-105.

CHARÓ, RENÉ. 1977. "Lire un certain français". LM 4, pp. 67-76.

DREYFUS, OLGA. 1975. "Le cours d'expression orale (une expérience)". LM 2, pp. 59-63.

DEL GATTO, CARMEN. 1977. "La lectura comprensiva en idiomas extranjeros aplicada al Liceo". LM 4, pp. 93-100.

LABARÍAS, MARÍA TERESA. 1980. "Oral-escrito: ¿Dos códigos distintos o dos usos diferentes de una misma lengua?" ASENPULE, pp. 129-135.

LASCH, MIGUEL. 1980. "Lectura de idiomas extranjeros — ¿Sin lenguaje hablado?" BAMIE 24, pp. 5-9.

LEÓN, XIMENA. 1980. "Comunicación: los nexos lógicos en el discurso escrito". ASENPULE, pp. 137-147.

MARINKOVICH, JUANA. 1980. "La inferencia en el proceso de comprensión de una lengua". ASENPULE, pp. 157-168.

MARINKOVICH, JUANA *et al.* 1977. "Reflexiones en torno a la lectura en lengua extranjera". BAMIE 18, pp. 14-16.

MOBAREC, MARÍA. 1979. "Reflexiones sobre la lectura de un idioma extranjero". BAMIE 22, pp. 5-7.

NORDENFLYCHT, MARÍA EUGENIA. 1979. "Lecture en langue étrangère". BAMIE 22, pp. 8-10.

SPENCER, NANCY. 1980. "Consideraciones en torno a la enseñanza de la composición". LM 7, pp. 87-94.

TASSARA, GILDA. 1971. "Problemas de percepción de sonidos y de transcripción gráfica de la lengua francesa". RS V, 2 (7), pp. 145-169.

VIVANCO, HIRÁM. 1979. "La decodificación del mensaje oral y los problemas que presenta a los hispanohablantes". LM 6, pp. 71-82.

WIGDORSKY, LEOPOLDO. 1979. "Algunas consideraciones sobre criticalidad de errores, inteligibilidad y comprensibilidad". LM 6, pp. 57-64.

ZENTENO, CARLOS. 1980. "Referencia y expresiones de referencia". LM 7, pp. 79-86.

2. PSICOLINGÜÍSTICA APLICADA

2.1. *Adquisición del lenguaje*

BOCAZ, AURA, BUSTAMANTE, HUGO *et al.* 1980. *Modelo cognitivo de aprendizaje de lenguas extranjeras.* CLM 3, 62 pp. (Monog.).

ADAMS, ANTHONY. 1980. "Estrategias de aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras". ASENPULE, pp. 1-7.

BOCAZ, AURA. 1979. "Gramáticas aprendidas y gramáticas adquiridas". LM 6, pp. 9-18.

BOCAZ, AURA. 1979. "Reformulación del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera desde la perspectiva de la ciencia cognitiva". AQSIEL, pp. 45-49.

BUSTAMANTE, HUGO. 1979. "Aprendizaje lingüístico y psicología cognitiva". LM 6, pp. 19-25.

CORDERO, JAIME. 1980. "El recuerdo del olvido: por una memoria afectiva". ASENPULE, pp. 77-88.

DONOSO, M. ELENA. 1980. "Learned or acquired English?" ETN, vol. 4, Nº 2, pp. 17-27.

HASKELL, JOHN. 1980. "From language teaching to language acquisition". ETN, vol. 4, Nº 1, pp. 12-14.

MARINKOVICH, JUANA. 1979. "¿Enseñanza-aprendizaje o aprendizaje-enseñanza?" LM 6, pp. 49-55.

MORÁN, PILAR. 1979. "El rol de la imitación y de la creatividad en el aprendizaje de lenguas extranjeras". LM 6, pp. 27-35.

MORÁN, PILAR. 1980. "La memoria humana y su incidencia en el proceso de AELE". ASENPULE, pp. 169-180.

MORNHINWEG, GÜNTHER. 1980. "Adquisición de una segunda lengua en la infancia". ASENPULE, pp. 181-190.

PILLEUX, MAURICIO. 1975. "El aprendizaje de la lengua materna: El aprendizaje y enseñanza de un segundo idioma". AEF 7, pp. 13-24.

PILLEUX, MAURICIO. 1980. "Lateralización cerebral y aprendizaje de idiomas extranjeros". ASENPULE, pp. 204-211.

PILLEUX, MAURICIO. 1980. "Lateralización cerebral y el aprendizaje de un idioma extranjero". RLA 18, pp. 131-138.

PÉRONARD, MARIANNE. 1979. "Maduración y aprendizaje verbal". LM 6, pp. 37-48.

SILVA, CARMEN. 1974. "A critical assessment of behaviourism in the light of recent theories of language acquisition." LM 1, pp. 12-20.

SILVA, OMER. 1979. "El enfoque cognitivo en la enseñanza de idiomas extranjeros". EP 4, pp. 84-91.

WHITE, RONALD. 1977. "Language learning processes." LM 4, pp. 27-33.

TITONE, RENZO. 1979. "De las gramáticas funcionales a la 'performance grammar'." (Traducido del italiano "Dalle grammatiche funzionali alla 'performance grammar'". *Società di Linguistica Italiana*, 13-1).
Traducido por Rosanna Soriani. 1980. LM 7, pp. 95-102.

2.2 *Análisis contrastivo*

BOBADILLA, FÉLIX. 1975. "Proyecto de investigación de las interferencias negativas que los hablantes de español de Chile introducen en una segunda lengua, el italiano". LM 2, pp. 43-48.

KUNKEL-SCHÜLER, ERIKA. 1975. "Das kontrastive Prinzip und der Deutschunterricht in Lateinamerika". LM 2, pp. 75-82.

LLAUMETT, MARÍA. 1975. "Observaciones acerca del aspecto verbal: Un problema de lingüística contrastiva". RLA 13, pp. 63-73.

NATALICIO, DIANA. 1980. "Thoughts on contrastive analysis." ETN, vol. 4, Nº 1, pp. 5-11.

2.3. *Análisis del error*

BOBADILLA, FÉLIX. 1980. "Análisis de errores: cinco consonantes del italiano". ASENPULE, pp. 37-60.

CEPEDA, GLADYS. 1979. "Error analysis: prepositions and semantic fields." ETN, vol. 3. N° 1, pp. 6-10.

JARA, ENRIQUE. 1980. "El aprendizaje de las oraciones concesivas (desde la situación de un hispano-hablante que aprende francés, en una perspectiva psicolingüística)". ASENPULE, pp. 120-128.

PILLEUX, MAURICIO. 1977. "Your students' errors can help you." ETN 8, pp. 17-19.

ROLDÁN, EDUARDO. 1978. "La técnica del análisis de errores". DL 3, pp. 47-52.

3. SOCIOLINGÜÍSTICA APLICADA

3.1. *Competencia comunicativa*

BERR, ENRIQUETA y RODRÍGUEZ, ROSA. 1977. "Towards communicative competence in the classroom." LM 4, pp. 77-82.

BOCAZ, AURA. 1978. "Idealización y competencia comunicativa en la enseñanza de lenguas extranjeras". LM 5, pp. 73-79.

BRATT PAULSTON, CHRISTINA. 1978. "Developing communicative competence: goals, procedures and techniques." ETN, vol. 2, N° 2, pp. 6-14.

CEPEDA, GLADYS. 1980. "Diferentes grados de comunicación bilingüe". EP 5, pp. 36-43.

DODDIS, ALFONSINA. 1980. "En torno a la función directiva del lenguaje, a partir de un hecho comunicativo específico". LM 7, pp. 61-69.

JURY, MARITZA y VIVANCO, HIRÁM. 1980. "Algunos elementos no lingüísticos de comunicación en la enseñanza de lenguas extranjeras". LM 7, pp. 49-59.

KAGE, VOLKER. 1979. "Der communikative Ansatz in Fremdsprachenunterricht". BAMIE 22, pp. 19-25.

PILLEUX, MAURICIO. 1975. "De la comprensión a la competencia comunicativa". AEF 7, pp. 27-42.

PILLEUX, MAURICIO. 1978. "Communicative competence: linguistic and sociological bases." ETN, vol. 2, N° 2, pp. 15-17.

SILVA, CARMEN. 1974. "Competencia de la comunicación". LM 1, pp. 6-11.

WIGDORSKY, LEOPOLDO. 1980. "Variables que intervienen en la inteligibilidad y la comprensibilidad cuando se habla una lengua extranjera". ASENPULE, pp. 227-238.

3.2. *Lenguaje y cultura*

MARINKOVICH, JUANA y ZEBALLOS, ALEXIS. 1972. *La relación lengua-cultura a nivel de perfeccionamiento de una lengua extranjera.* RIM, vol. 1, N° 1, pp. 19-28. (Monog.)

BIEREGEL, YENNY. 1977. "Der Begriff Kultur im Fremdsprachenunterricht". LM 4, pp. 109-114.

CATRILEO, MARÍA. 1981. "Uso del folklore y 'El círculo mágico' en la enseñanza de las lenguas". EP 7, pp. 29-32.

CEPEDA, GLADYS. 1981. "La intercultura y su importancia en la enseñanza de un idioma extranjero" EP 7, pp. 33-42.

CHARÓ, RENÉ. 1974. "L'enseignement de la civilization, I". LM 1, pp. 78-79.

CHARÓ, RENÉ. 1975. "L'enseignement de la civilisation". LM 2, pp. 83-86.

FOSTER, DAVID. 1980. "Cultura popular y lenguas modernas". LM 7, pp. 17-20.

JARA, LUIS. 1978. "Sociolingüística y gramática". LM 5, pp. 23-39.

LABARÍAS, MARÍA. 1978. "La enseñanza de la civilización en la formación del profesor de francés". LM 5, pp. 61-72.

PILLEUX, MAURICIO. 1978. "English is changing ... right now." ETN, vol. 2, Nº 1, pp. 35-38.

ROJO, RODOLFO. 1978. "Sobre la sensibilidad de recepción en la enseñanza del inglés en los niveles terminales de la escuela secundaria". LM 5, pp. 93-96.

SILVA, OMER. 1976. "Análisis de algunos factores socioculturales en la enseñanza de un idioma extranjero". EP 1, pp. 18-24.

STANDISH, PETER. 1971. "Variación lingüística y criterios pedagógicos". RLA, vol. 9, pp. 39-46.

VIVANCO, HIRÁM. 1978. "Sociolingüística y fonética: Consideraciones acerca de la influencia de lo social en la pronunciación". LM 5, pp. 41-59.

WIGDORSKY, LEOPOLDO. 1978. "Algunas consideraciones elementales sobre sociedad, lenguaje y enseñanza de lenguas". LM 5, pp. 9-22.

3.3. *Lenguas especiales*

EWER, JACK. 1979. *The modals in formal scientific discourse, function, meaning and use: Preliminary report.* D.L.M., iii+31 pp. (Monog.).

ARAVENA, LUZ y HARVEY, ANAMARÍA. 1976. "La lectura en la enseñanza instrumental de lenguas extranjeras". LM 3, pp. 31-36.

AREA DE INGLÉS CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO. Universidad Técnica del Estado. 1980. "La transferencia tecnológica y los idiomas extranjeros en la Universidad Técnica del Estado". ASENPULE, pp. 212-218.

BOYS, ODETTE. 1979. "ESP in Chile: A survey". ESP/EST, número especial, pp. 1-35.

BOYS, ODETTE. 1980. "English for specific purposes in the school: needs and possibilities." ESP/EST 8, pp. 17-22.

CORDERO, JAIME. 1978. "Los Idiomas Instrumentales: Usos y necesidades de una L2". LM 5, pp. 87-92.

DAGNINO, JORGE. 1975. "Frecuencia de uso de algunas estructuras en el estilo científico y técnico del inglés". RLA 13, pp. 75-82.

DÍAZ, FRANCISCO y GUTIÉRREZ, ALDA. 1978. "An insight into the teaching of EST on a regional basis." ESP/EST 5, pp. 14-18.

EWER, JACK. 1977. "Preparing speed-reading materials for EST." ESP/EST 3, pp. 6-10.

EWER, JACK. 1979. "Evaluation in EST programmes." ESP/EST 6, pp. 12-15.

EWER, JACK. 1979. "Teacher-training for EST: Problems and methods." EST/ESP, número especial, pp. 62-89.

GARCÍA, M. ESTELA. 1980. "A survey of the reading skill in teaching English for science and technology." EN 1, pp. 24-38.

HARVEY, ANA MARÍA *et al.* 1979. "Testing and evaluation in an E.S.P. operation." ESP/EST, número especial, pp. 36-61.

HORZELLA, MARÍA. 1975. "Tape-recorded exercises for EST courses: A useful complement." ESP/EST 1, pp. 8-12.

HORZELLA, MARÍA. 1980. "A contrastive approach to reading difficulties of less proficient students of English for science and technology." ESP/EST 8, pp. 8-16.

KÜLLMER, MARLENE. 1980. "Unidades para la enseñanza del Inglés: Computación". ST 17, pp. 21-43.

MONÁRDEZ, MARÍA ANGÉLICA. 1977. "La enseñanza de una L_2CT". LM 4, pp. 87-92.

MORENO, PATRICIO. 1975. "Postulados lingüísticos que orientan la enseñanza de un 'Idioma Instrumental'". RLA 13, pp. 31-41.

TOMIC, VLADIMIR. 1979. "Designing an English course for students of computer science." ESP/EST 6, pp. 16-26.

CORBLUTH, I.D. 1975. "¿Inglés técnico o inglés?" (Traducido del inglés "English or 'Special English.'" *English Language Teaching Journal*, vol. XXIV, Nº 4).
Traducido por Juanita Magaña. 1976-1977. RLA 14-15, pp, 235-245.

4. METODOLOGÍA Y DIDÁCTICA

BULJAN, SONIA y AGUIRRE, CARLOS. 1978. *Juegos para la Clase de Lenguas Extranjeras*. Santiago. Editorial Nascimento, 245 pp.

MIQUEL, LYDIA. 1973. *Metodología Moderna de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. Santiago. Editorial Universitaria. 244 pp.

BALTRA, LILIANA y HANITCHAK, JOHN. 1972. *Evaluation in the classroom*. C.P.E.I.P., 26 pp. (Monog.).

HAGEL, JAIME. s.f. *Kreuzwortraetzel zu wortfeldern*. DE 13, 21 pp. (Monog.).

LATORRE, GUILLERMO y MAIZA, RAÚL. s.f. *Crossword puzzles for advanced EFL learners*. DE 7, 28 pp. (Monog.).

MONÁRDEZ, MARÍA ANGÉLICA. 1973. *Posibilidades y limitaciones del método audio-lingual*. RIM, vol. 1, Nº 7, pp. 103-115. (Monog.).

MORÁN, PILAR. 1972. *Observaciones al enfoque audio-lingual*. RIM, vol. 1, Nº 4, pp. 51-63. (Monog.).

OJEDA, FRESIA. 1973. *Técnicas de la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente las del método audio-oral.* RIM, vol. 1, Nº 8, pp. 119-139. (Monog.).

ORÓSTEGUI, INA. 1972. *Itemes modelos para evaluar idiomas extranjeros.* C.P.E.I.P., 58 pp. (Monog.).

ORÓSTEGUI, INA y SOLAR, SERGIO. 1974. *Técnicas para adaptar textos escritos en inglés.* C.P.E.I.P., 50 pp. (Monog.).

PILLEUX, MAURICIO. 1975. *La enseñanza de un idioma extranjero: Algunas aplicaciones prácticas basadas en la psicolingüística y la gramática transformacional-generativa.* AEF 7, 82 pp. (Monog.).

ADAMS, ANTHONY. 1975. "What makes a good teacher of English?" ETN 2, pp. 10-16.

ADAMS, ANTHONY. 1979. "Beyond the classroom." ETN, vol. 3, Nº 2, pp. 19-22.

ALTMAN, HOWARD. 1979. "Individualizing foreign language instruction." ETN, vol. 3, Nº 1, pp. 13-17.

ANSPACH, SILVIA y MOLARIS, EVANGELIA. 1980. "Jakobson's functions of language: its applicability in the elaboration of units." ETN. vol. 4, Nº 2, pp. 4-14.

ARSDALE, PAMELA VAN. 1980. "The composition course: objectives and approaches, techniques and student attitudes." ASENPULE, pp. 219-225.

BACIC, ROBERTA. 1976. "Montajes audiovisuales: imagen + sonido". BAMIE 15, pp. 6-11.

BALTRA, LILIANA. 1976. "Group work in foreign language teaching." ETN 3, pp. 6-11.

BALTRA, LILIANA. 1976. "Norm referenced versus criterion referenced evaluation." ETN 4, pp. 20-26.

BALTRA, LILIANA, 1978. "Integrative or global proficiency tests." ETN, vol. 2, Nº 3, pp. 16-21.

BALTRA, LILIANA. 1980. "Evaluación en idiomas extranjeros: un reflejo del trabajo en aula". ASENPULE, pp. 8-23.

BALTRA, LILIANA. 1980. "Habilidades lingüísticas: cómo evaluarlas". RE 76, pp. 45-53.

BENZ, HANNELORE. 1976. "El problema de la enseñanza de la literatura en los idiomas extranjeros". LM 3, pp. 49-50.

BIEREGEL, YENNY. 1975. "Die Landeskunde und ihre Methodik". LM 2, pp. 87-89.

BYRNE, DONN. 1976. "Using picture sets for oral work and composition." ETN 5, pp. 18-21.

BYRNE, DONN. 1977. "Exploiting pictorial aids." ETN 7, pp. 20-22.

CARRASCO, WALDO *et al.* 1980. "Unidad de aprendizaje en francés". RE 77, pp. 29-31.

CENCERRADO, FRANÇOIS. 1980. "Lectura y enseñanza del francés en la Educación Media". ASENPULE, pp. 61-76.

CERVELLINO, ANTONIO. 1980. "Creating communicative situations in the classroom." ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 16-21.

CERVELLINO, ANTONIO. 1980. "Prueba audioescrita de inglés". RE 81, pp. 43-49.

CORNEJO, RICARDO, 1975. "A criterion referenced assessment for bilingual reading." BAMIE 9, pp. 8-13.

D'SOUSA, LEONORA. 1979. "Study skills in EFL." ETN, vol. 3, Nº 3, pp. 26-28.

EDMUNDSON, WILLIAM. 1978. "So you haven't a notion?" ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 6-10.

FINCH, DIANA y ORTIZ, HÉCTOR. 1980. "Teaching the English vowels to Spanish speakers." ETN, vol. 4, N° 2, pp. 30-35.

FLORES, LUZMILA, GONZÁLEZ, LILIAN *et al.* 1980. "En torno a las pruebas de expresión oral". ASENPULE, pp. 111-119.

FRENCH, CHARLES. 1980. "Interpretation and use of TOEFL scores." EN 1, pp. 3-14.

GARVIN, PAUL. 1971. "La enseñanza de una segunda lengua a nivel avanzado". RLA, vol. 9, pp. 47-59.

GONZÁLEZ, ORIANA. 1979. "Los factores contextuales del bilingüismo y su implicancia en la formulación de objetivos para la enseñanza del inglés". EP 4, pp. 47-55.

GUZMÁN, MARINA. 1980. "Algunas consideraciones sobre los elementos musicales en el lenguaje". BAMIE 24, pp. 2-4.

HAMILTON-TOOVEY, SHEILA. 1977. "Breve reseña de la trayectoria del Laboratorio de Lenguas y sus perspectivas en la enseñanza de idiomas extranjeros". LM 4, pp. 115-122.

HENKES, THELMA. 1980. "Aptitude, attitude and motivation and their relationship to second language learning." ETN. vol. 4, N° 3, pp. 5-12.

HOLDEN, SUSAN. 1977. "Using dialogues and drama in language teaching." ETN 6, pp. 20-24.

HOLLEY, FREDA y KING, JANET. 1975. "Imitation and correction in foreign language learning." ETN 1, pp. 13-19.

HULLEAU, MONIQUE. 1976. "De quelques problèmes a l'enseignement de la civilisation française". BAMIE 12, pp. 8-14.

LABRA, LIDIA. 1979. "Individualized instruction and communication". BAMIE 22, pp. 14-15.

LATORRE, GUILLERMO. 1976. "Ayudas audiovisuales incidentales para alumnos avanzados". BAMIE 15, pp. 1-5.

LATORRE, GUILLERMO. 1976. "EFL crossword puzzles for secondary school students." ETN 4, pp. 7-14.

LATORRE, MÓNICA. 1977. "Mettons-nous a la place de l'apprenant". LM 4, pp. 83-86.

LATORRE, MÓNICA. 1978. "La cátedra de lengua francesa. ¿Sí o no a la pedagogía del imprevisto?" LM 5, pp. 81-86.

LASCH, MIGUEL. 1977. "¿Por qué formar profesores de un solo idioma?" BAMIE 17, pp. 13-17.

LASCH, MIGUEL. 1978. "Oral skills in EFL: Do they make sense?" ETN, vol. 2, N° 3, pp. 27-30.

LÓPEZ, JULIO. 1980. "Algunos aspectos prácticos que deben considerarse para el uso del teatro en el aprendizaje de un idioma extranjero". ASENPULE, pp. 148-155.

MATTA, EUGENIA. 1972. "*Some y any*. Problemas relacionados con su enseñanza a alumnos extranjeros e información para la confección de material didáctico". RS VI, 1(8), pp. 59-68.

MCALPIN, JANET. 1977. "Using recorded dialogues in class." ETN 8, pp. 6-12.

MCKAY, SANDY. 1979. "Syllabuses: Structural, situational, notional." ETN. vol. 3, N° 3, pp. 15-17.

MEEHAN, JOHN. 1975. "Creatividad en el laboratorio de idiomas: Proposiciones metodológicas". RLA 13, pp. 5-26.

MINARD, JACQUES. 1975. "Some practical suggestions for teaching questions in English". BAMIE 11, pp. 2-6.

MIQUEL, LYDIA. 1972. "Ventajas y limitaciones del texto de estudio". BAMIE 1, pp. 5-8.

MIQUEL, LYDIA. 1975. "The organization and evaluation of practice teaching." BAMIE 7, pp. 7-16.

MOBAREC, MARÍA. 1980. "Des fondements sociologiques pour la didactique des langues vivantes". BAMIE 24, pp. 10-11.

MÜTZEL, EDITH y VARAS, RAQUEL. 1979. "Un nuevo enfoque en la enseñanza del inglés en niveles de 3os y 4os años de enseñanza media". EE 5, pp. 67-71.

ORÓSTEGUI, INA. 1979. "From controlled structural patterns to communication in the classroom." ETN, vol. 3, Nº 2, pp. 5-12.

ORÓSTEGUI, INA. 1980. "Un enfoque integrado y funcional para la enseñanza de la lectoescritura en idiomas extranjeros". BAMIE 23, pp. 4-10.

ORÓSTEGUI, INA. 1980. "The communicative approach: A methodological challenge." ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 25-30.

PALMA, MARINA. 1979. "Drama: El proceso creativo. Aplicación de técnicas dramáticas para estimular la comunicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera". LM 6, pp. 65-69.

PALMA, MARINA. 1979. "Drama: The creative process. Drama techniques in language learning to stimulate communication". BAMIE 22, pp. 16-18.

PALMA, MARINA. 1980. "Drama como proceso creativo". ASENPULE, pp. 191-203.

PILLEUX, MAURICIO. 1976. "Enfoque audiolingual y enfoque cognoscitivo en la enseñanza de un idioma extranjero". BAMIE 14, pp. 11-23.

PILLEUX, MAURICIO. 1976. "La enseñanza de un idioma extranjero: ¿Teoría o técnica?" EP 1, pp. 81-87.

PILLEUX, MAURICIO. 1979. "Mechanical, meaningful and communicative drill." ETN, vol. 3, Nº 3, pp. 6-12.

PILLEUX, MAURICIO. 1980. "Practical hints to teach some pronunciation problems in English as a foreign language." EN 1, pp. 39-47.

RHEIN, WOLFANG. 1979. "Sprachpraxis: Soll ich's gross oder klein schreiben". ACh 2, pp. 37-50.

RODRÍGUEZ, ROSA. 1978. "The use of role-playing cards to achieve communicative competence." ETN, vol. 2, Nº 3, pp. 35-37.

ROGERS, JOHN. 1978. "If only there had been another activity". ETN, vol. 2, Nº 2, pp. 22-25.

ROJO, ANTENOR. 1975. "La nueva finalidad en la enseñanza de los idiomas extranjeros". LM 2, pp. 65-67.

SANDNER, MANFRED. 1973. "Gedanken zu einem Bild". ACh 1, pp. 32-37.

SANDNER, MANFRED. 1979. "Methodik: Sprachübungen einmal ganz anders". ACh 2, pp. 28-35.

SANDNER, MANFRED. 1980. "Methodik. Motivation im Sprachunterricht". ACh 3, pp. 8-20.

SANDNER, MANFRED. 1980. "Das habe ich vergessen". ACh 4, pp. 9-17.

SEHGAL, RASHME. 1979. "Does teacher know best?" ETN, vol. 3, Nº 1, pp. 22-24.

SMITH, MÓNICA. 1977. "Drama in British primary schools." ETN 6, pp. 15-17.

SOTO, MARTA. 1978. "Motivation: A crucial issue in your classroom." ETN. vol. 2, Nº 1, pp. 25-28.

SOUPER, PATRICIA. 1979. "La prensa escrita en nuestras clases de lengua extranjera." BAMIE 22, pp. 11-13.

WHITE, TOM. 1975. "Is language proficiency testing due for a facelift?" LM 2, pp. 49-53.

WHITE, TOM. 1976. "Reading comprehension without the use of questions." BAMIE 15, pp. 15-19.

WHITE, TOM. 1976. "Is language proficiency testing due for a facelift?" (Part II). LM 3, pp. 15-19.

WHITE, RONALD. 1978. "Telling stories." ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 31-34.

5. RESEÑAS

ALLEN, EDWARD y VALETTE, REBECCA. 1977. *Classroom techniques: Foreign languages and English as a second language*. Nueva York. Harcourt, Brace, Jovanovich, Inc., s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1980. ETN, vol. 4, Nº 2, p. 43.

AYALA, FRANCISCO (Ed.). 1977. *Atlantic Dictionary*. Buenos Aires. Editorial Sudamericana, s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1979. ETN, vol. 3, Nº 1, p. 43.

BULLETIN CILA. (Organe de la Commision interuniversitaire suisse de linguistique appliquée) 19, 1974. Neuchâtel. Universidad de Neuchâtel, s.i.n. pp.
Reseñado por Marta Bianchi. 1974. RLA, vol. 12, pp. 130-137.

BRUMFIT, C. y JOHNSON, K. (Eds.) 1979. *The communicative approach to language teaching*. Oxford University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. ETN, vol. 4, Nº 3, p. 41.

BRUMFIT, C. y JOHNSON, K. (Eds.). 1979. *The communicative approach to language teaching*. Oxford University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. BAMIE 24, pp. 26-27.

BURT, MARINA y DULAY, HEIDI. 1975. *Viewpoints on English as a second language*. Nueva York. Regents Publishing Co., s.i.n. pp.
Reseñado por Margaret Carter. 1978. ETN, vol. 2, Nº 1, p. 44.

BYRNE, DON. 1980. *English Teaching Perspectives*. Londres. Longman Group, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. BAMIE 24, p. 26.

CAPUT, J. y J.P. 1969. *Dictionnaire des verbes français*. París. Larousse, s.i.n. pp.
Reseñado por Patricio Moreno. 1974. RLA, vol. 12, pp. 128-130.

CLOSE, R.A. 1975. *A reference grammar for students of English*. Londres. Longman Group Ltd., s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1976. ETN 3, p 27.

DE GRÈVE, MARCEL y VAN PASSEL, FRANS. 1971. *Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid. Fragua, 184 pp.
Reseñado por Marta Bianchi. 1973. RLA, vol. 11, pp. 69-71.

DISICK, RENÉE. 1975. *Individualizing language instruction; strategies and methods*. Nueva York. Harcourt, Brace, Jovanovich, Inc., s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1978. ETN, vol. 2, Nº 1, pp. 42-43.

DOBSON, JULIA. 1974. *Effective techniques for English conversation groups*. Rowley, Mass. Newbury House Publishers, 137 pp.
Reseñado por Georgette Ioup. 1975. RLA, vol. 13, pp. 130-132.

DUBIN, FRAIDA y OLSHTAIN, ELITE. 1977. *Facilitating language learning*. Nueva York. McGraw-Hill Inc., s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1980. ETN, vol. 4, Nº 2, pp. 43-44.

HENDERSON, KEITH (Ed.). 1979. *Evans Dictionary of Commercial English*. Londres. Evans Brothers Limited, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1979. ETN, vol. 3, Nº 3, p. 37.

FINOCCHIARO, MARY. 1964. *Teaching children foreign languages*. Nueva York. McGraw-Hill Inc., s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. ETN, vol. 4, Nº 2, p. 44.

FRISBY, A.W. 1975. *Longman Pocket English Dictionary. A first learning dictionary*. Londres, Longman Group Ltd., s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra, 1976. ETN 4, p. 34.

HOLDEN, SUSAN (Ed.). 1977. *English for specific purposes*. Londres. Modern English Publications Limited, s.i.n. pp.
Reseñado por Filomena Guerrero. 1979. ETN, vol. 3, Nº 1, p. 39.

HOLDEN, SUSAN (Ed.). 1978. *Visual aids for classroom interaction*. Londres. Modern English Publications Limited, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1978. ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 39-40.

HOLDEN, SUSAN (Ed.). 1979. *Teacher Training*. Londres. Modern English Publications Ltd., s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. BAMIE 23, p. 33.

HORNBY, A.S. 1974. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Londres. Oxford University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1975. ETN 1, p. 22.

LAMERAND, R. 1971. *Teorías de la enseñanza programada y laboratorios de idiomas*. Madrid. Fragua, 184 pp.
Reseñado por Marta Bianchi. 1973. RLA, vol. 11, pp. 67-69.

MALEY, ALAN y DUFF, ALAN. 1978. *Drama techniques in language learning*. Londres. Cambridge University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1980. ETN, vol. 4, Nº 1, p. 38.

MARTINET, ANDRÉ y WALTER, HENRIETTE. 1973. *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*. París. France-Expansion, 932 pp.
Reseñado por Víctor E. Hanzeli. 1975. RLA, vol. 13, pp. 117-119.

MUNBY, JOHN. 1978. *Communicative syllabus design*. Cambridge. Cambridge University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1980. ETN, vol. 4, Nº 1, p. 39.

OLLER, JOHN. 1979. *Language Tests at School*. Londres. Longman, 490 pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. BAMIE 23, pp. 32-33.

OLLER, JOHN. 1979. *Language tests at school*. Londres. Longman, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 41-42.

PIEPHO, HANS-EBERHARD. 1979. *Didáctica comunicativa de la enseñanza del inglés*. Limburg. Frankonius Verlag GmbH., 253 pp.

Reseñado por Ramiro Aguilar. 1980. LM 7, pp. 121-124.

PROCTER, PAUL (Ed.). 1978. *Longman Dictionary of Contemporany English*. Londres. Longman Group Limited, s.i.n. pp.
Reseñado por Ina Oróstegui. 1979. ETN, vol. 3, Nº 1, pp. 40-41.

REBOULLET, ANDRÉ *et al.* 1973. *L'enseignement de la civilisation française*. París. Hachette, s.i.n. pp.
Reseñado por Paul Hartig. 1974. BAMIE 4, p. 8.

RICHTERICH, RENÉ *et al.* 1969. *Handbuch für einen activen Sprachunterricht*. Heidelberg. Julius Groos Verlag, XIX + 289 pp.
Reseñado por Günther Mornhinweg. 1971. RLA, vol. 9, pp. 107-109.

ROBINETT, BETTY. 1978. *Teaching English to speakers of other languages*. Minneapolis. University of Minnesota Press. 313 pp.
Reseñado por Maritza Jury. 1980. EE 6, p. 102.

ROULET, EDDY. 1975. *Linguistic theory, linguistic description and language teaching*. Londres. Longman Group Limited, VII + 102 pp.
Reseñado por Miguel Alarcón. 1975. RLA, vol. 13, pp. 126-130.

SAFERIS, FANNY. 1978. *Une revolution dans l'art d'apprendre*. París. Robert Laffont, 230 pp.
Reseñado por Jaime Cordero. 1979. LM 6, pp. 105-109.

STREVENS, PETER. 1978. *New orientations in the teaching of English*. Londres. Oxford University Press, 171 pp.
Reseñado por Marcelle Cepeda. 1980. LM 7, pp. 117-120.

VALETTE, REBECA y DISICK, RENÉE. 1972. *Modern language performance objectives and individualization*. Nueva York. Harcourt Brace, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1976. BAMIE 14, pp. 32-33.

WELLS, J.C. y COLSON, GRETA. 1971. *Practical Phonetics*. Bath. Pitman Publishing, 116 pp.
Reseñado por Juanita Magaña. 1975. RLA, vol. 13, pp. 119-122.

WHITE, RONALD. 1980. *Teaching written English*. Londres. Allen y Unwin, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 40-41.

WHITE, RONALD. 1980. *Teaching written English*. Londres. Allen y Unwin, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1980. BAMIE 24, p. 27.

WIDDOWSON, HENRY. 1978. *Teaching language as communication*. Londres. Oxford University Press, 168 pp.
Reseñado por Patricio Novoa. 1980. LM 7, pp. 113-116.

WILKINS, D.A. 1976. *Notional syllabuses*. Londres. Oxford University Press, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1978. ETN, vol. 2, Nº 3, p. 42.

WRIGHT, ANDREW. 1976. *Visual materials for the language teacher*. Londres. Longman Group, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1976. BAMIE 16, pp. 19-20.

WRIGHT, ANDREW. 1976. *Visual materials for the language teacher*. Londres. Longman Group Ltd., VIII + 152 pp.
Reseñado por Ninette Cartes. 1976-1977. RLA, vols. 14-15, p. 280-283.

WRIGHT, ANDREW. 1977. *Visual material for the language teacher*. Londres. Longman Group, s.i.n. pp.
Reseñado por Liliana Baltra. 1977. ETN 6, p. 39.

6. Informes, Notas y Comunicaciones

Balart, Aurora y Latorre, Guillermo. s.f. *El alumnado de Pedagogía en Francés: admisión, deserción, titulación, 1970-1975*. DE s.n., 39 pp. (Monog.).

Boubet, Andrés. s.f. *Plan piloto de tele-clases de idioma extranjero: Una experiencia chilena*. E.I.M., 19 pp. (Monog.).

Doddis, Alfonsina *et al.* 1973. *First National Seminar for the Production of Language Laboratory Materials*. D.I., 53 pp. (Monog.).

Latorre, Guillermo y Palacios, Ricardo. s.f. *Some variables in the organization of the Modern Language Department*. DE 6, 21 pp. (Monog.).

Agüero, Adriana. 1976. "The production and exploitation of visual aids for scientific, technical and technological English." EST/ESP 2, pp. 5-7.

Agüero, Adriana. 1977. "Classification of V.A.s with special emphasis on those most appropriate for an ESP course." ESP/EST 4, pp. 15-17.

Agüero, Adriana y Pardo, Estrella. 1976. "EST Teacher-training Seminar, Chile". EST/ESP 2, pp. 2-3.

Aguilar, Ramiro y Lillo, Mario. 1976. "Foreign language demand in private and public organizations." EST/ESP 2, pp. 8-10.

Aguirre, Luis D. *et al.* 1978. "Los laboratorios de idiomas". RE 67, pp. 8-11.

Albarracín, Elizabeth. 1979. "Nuevos enfoques para la enseñanza del alemán en Chile". BAMIE 21, p. 18.

Albarracín, Elizabeth. 1980. "Nürberg - ein Erlebnis". ACh 4, pp. 41-45.

Alvarez, Gerardo. 1973. "Coloquio de AUPELF en São Paulo". RLA, vol. 11, p. 96.

Aravena, Luz. 1980. "Secondes SEDIFRALE: Raport de synthese". BAMIE 23, pp. 20-22.

Aravena, Luz y Harvey, Ana María. 1979. "¿Cabe un objetivo mínimo para la enseñanza de idiomas extranjeros en los países sudamericanos?" BAMIE 21, p. 6.

Arthur, Lois. 1980. "EFL examinations in Great Britain looked at comparatively." ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 35-39.

Avendaño, A. 1979. "The Greek alphabet in EST." ESP/EST 7, p. 24.

Baltra, Armando. 1979. "Group dynamics in English for specific purposes." ETN, vol. 3, Nº 2, pp. 23-29.

Baltra, Liliana. 1975. "The real language hits the classroom." BAMIE 8, pp. 3-6.

Baltra, Liliana. 1975. "Desarrollo de investigaciones y materiales en Inglés-Francés-Alemán para usos vocacionales". BAMIE 11, pp. 8-10.

Baltra, Liliana. 1976. "Proyecto de perfeccionamiento para profesores de inglés en los laboratorios de idiomas del Ministerio de Educación". BAMIE 16, pp. 16-17.

Baltra, Liliana. 1977. "An experimental evaluation system in Chile." ETN 6, pp. 32-35.

Baltra, Liliana. 1977. "Teach your gramatical structures in situational contexts, please". ETN 8, pp. 24-26.

BALTRA, LILIANA. 1977. "Informe de un programa de estudio y visitas a Gran Bretaña, República Federal Alemana y Brasil". BAMIE 17, pp. 18-21.

BALTRA, LILIANA. 1978. "Do you believe in horoscopes?" ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 28-30.

BALTRA, LILIANA. 1979. "Los laboratorios de idiomas, ¿sólo para los más motivados?" BAMIE 21, p. 12.

BALTRA, LILIANA. 1979. "Group work and communicative practice." ETN, vol. 3, Nº 3, pp. 20-25.

BALTRA, LILIANA. 1980. "Songs and rhymes for young learners of English." ETN, vol. 4, Nº 3, pp. 36-42.

BALTRA, LILIANA *et al.* 1975. "Un intento de selección de alumnos para la carrera de profesor de Educación Básica con mención en Inglés". BAMIE 9, pp. 14-17.

BARCELÓ, JOAQUÍN. 1974. "Las lenguas extranjeras en el mundo de hoy". LM 1, pp. 1-2.

BERRÍOS, LUIS. 1977. "Teaching scientific and technological English." ESP/EST 3, p. 11.

BOCAZ, AURA. 1978. "Algunas opciones para el perfeccionamiento del profesor de inglés como lengua extranjera en los programas de postgrado de las universidades británicas". LM 5, pp. 113-117.

BOCAZ, AURA. 1978. "Implicaciones de los modelos cognoscitivo y generativo para el aprendizaje-enseñanza de una L_2". APENPULE, pp. 11-12.

BOYS, ODETTE. 1978. "Chile-Seminar on English for Vocational Purposes." BAMIE 19, p. 13.

BOYS, ODETTE. 1978. "Perfeccionamiento profesional como preocupación permanente: notas para la reflexión". APENPULE, pp. 17-18.

BOYS. ODETTE. 1979. "La enseñanza del inglés para propósitos específicos en diferentes establecimientos educacionales del país". LM 6, pp. 119-126.

BOYS, ODETTE. 1979. "Seminar on English for vocational purposes - University of Chile (Antofagasta)." ESP/EST 6, pp. 27-28.

BOYS, ODETTE. 1979. "El inglés en la enseñanza técnico-profesional en Chile". BAMIE 21, p. 7.

BOYS, ODETTE y EWER, JACK. 1979. "Some published textbooks which can be used in compiling EST programmes." EST/ESP 7, pp. 27-36.

BOYS, ODETTE y PARDO, ESTRELLA. 1974. "Curso intensivo de especialización de inglés instrumental". LM 1, pp. 89-92.

CALDERÓN DE BOLÍVAR, ADRIANA. 1980. "First ESP Seminar at the Faculty of Humanities and Education, Universidad Central de Venezuela." ESP/EST 8, pp. 3-5.

CARADEUX, CECILIA. 1976. "Fourth Seminar for the English ETR'S (Equipos Técnicos Regionales)." ETN 3, pp. 22-24.

CÁRDENAS, J. HERNANDO. 1974. "El laboratorio de lenguas: un profesor para cada alumno". LM 1, pp. 82-83.

CÁRDENAS, HERNANDO. 1978. "Admisión a la universidad de los postulantes de pedagogía en lenguas extranjeras". APENPULE, p. 11.

CARVAJAL, LILIANA. 1980. "Breve descripción de 'Un niveau seuil', publicación referente a un inventario nocional francés". BAMIE 23, pp. 13-16.

CARTER, MARGARET. 1978. "Language games." ETN, vol. 2, Nº 2, pp. 28-29.

CERVELLINO, A. 1978. "Do's and doesn'ts with the don't-doesn't auxiliaries." ETN, vol. 2, Nº 2, pp 35-38.

CERVELLINO, ANTONIO. 1978. "Situations to elicit student's command of the indirect report." ETN, vol. 2, N° 3, pp. 38-39.

CERVELLINO, ANTONIO. 1978. "A football match". ETN, vol. 2, N° 3, pp. 43-44.

CERVELLINO, ANTONIO. 1979. "Activities to be developed in the teaching of English of elementary schools, first year." ETN, vol. 3, N° 1, pp. 32-35.

CERVELLINO, ANTONIO. 1979. "Teaching poems." ETN, vol. 3, N° 2, pp. 34-36.

CERVELLINO, ANTONIO. 1980. "Setting the scene." ETN, vol. 4, N° 3, pp. 46-48.

CONCHA, M. INÉS. 1977. "Panorama S.T.U." EST/ESP 4, pp. 9-10.

CONCHA, INÉS y URBINA, CECILIA. 1975. "Extension courses." ESP/EST 1, pp. 7-8.

CONCHA, INÉS y URBINA, ELIANA. 1979. "An advance report on a research project in E.S.T." ESP/EST 6, pp. 3-5.

CHAPARRO, ADELA. 1980. "University of Essex - Certificate in Applied Linguistics and the Teaching of English: A report." EST/ESP 8, p. 2.

CHARÓ, RENÉ. 1978. "Los departamentos de lenguas extranjeras y la extensión universitaria". APENPULE, pp. 18-19.

CHARÓ, RENÉ. 1978. "Primer Encuentro Nacional de Profesores Universitarios de Lenguas Extranjeras". LM 5, pp. 121-126.

DÍAZ, FRANCISCO. 1977. "E.S.T. In-Service Training Programme." EST/ESP 4, p. 4.

DÍAZ, M.A. y MOSCOSO, C. 1979. "Survey of English language needs in private and goverment institutions in the region of Antofagasta, Chile." EST/ESP 7, pp. 9-21.

DODDIS, ALFONSINA *et al.* 1974. "The First National Seminar-Workshop for the Production of Language Laboratory Materials." LM 1, pp. 87-88.

DONOSO, ADRIANA. 1980. "Using taped material in the classroom." ETN, vol. 4, N° 1, pp. 31-34.

ESCOBAR, SILVIA. 1977. "Ayudas audiovisuales de confección fácil y económica y su uso en la enseñanza de idiomas." BAMIE 18, pp. 17-19.

EWER, JACK. 1977. "Teaching the English of scientific and technical instructions: A simple experiment with the minimum of equipment." EST/ESP 4, pp. 11-14.

EWER, JACK. 1979. "Catenized vocabulary units - Description and suggestions for use." ESP/EST 6, pp. 30-34.

EWER, JACK. 1979. "Notes on textbook analysis for EST and EVP programmes." EST/ESP 7, pp. 25-26.

EWER, JACK. 1979. "Suggestions for teaching units of 'A Course in Basic Scientific English'." ESP/EST 7, pp. 22-23.

EWER, JACK. 1980. "Comprehension/predictive factors in scientific discourse." ESP/EST 8, pp. 6-7.

EWER, JACK. 1980. "Idea-following exercises." ESP/EST 9, pp. 7-11.

GAJARDO, PEDRO. 1980. "Seminar on English for scientific and vocational purposes, University of Chile, Ñuble." EST/ESP 9, pp. 2-3.

GARROTE, ERNESTO. 1974. "El nuevo Departamento de Lenguas Modernas". LM 1, pp. 3-5.

GARZO, INÉS *et al.* 1980. "Communication games." ETN, vol. 4, N° 3, pp. 22-24.

GRAZIANO, MAGDALENA. 1976. "Language laboratories for in-service training for teachers of English." ETN 5, pp. 22-24.

GUASTAVINO, ELIANA. 1978. "The 1978 TESOL Convention." ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 16-21.

GUASTAVINO, ELIANA. 1979. "La sugestopedia, otra opción en la enseñanza de idiomas extranjeros". BAMIE 21, pp. 19-21.

GUASTAVINO, ELIANA. 1980. "Ejercicios de tipo humanista para la clase de lengua extranjera". BAMIE 23, pp. 11-12.

GUZMÁN, MARINA. 1979. "Proyecto de investigación experimental sobre la aplicación del método adaptado 'La France en Direct'". BAMIE 21, pp. 8-11.

GUZMÁN, MARINA y CARMONA, N. ELENA. 1977. "Los programas de estudio del Francés en la Enseñanza Media". RE 62, pp. 14-18.

HAGEL, JAIME. 1978. "¿Aprender sin que se enseñe?" APENPULE, p. 12.

HAMILTON-TOOVEY, SHEILA. 1975. "El Departamento de Lenguas Modernas en 1975". LM 2, pp. 5-8.

HAMILTON-TOOVEY, SHEILA. 1979. "Curso electivo sobre uso del laboratorio de lenguas en la enseñanza del inglés como idioma extranjero". BAMIE 21, pp. 13-17.

HANSEN, ADELE y BROCK, BARBARA. 1980. "Films: A door to the real world." ETN, vol. 4, Nº 1, pp. 35-37.

HARVEY, ANA MARÍA. 1976. "British Council Course 539: 'New Directions in Materials Production for English Language Teaching'." EST/ESP 2, pp. 3-5.

HARVEY, ANA MARÍA. 1977. "The design of an E.S.P. Course: Account of practical experience." ESP/EST 3, pp. 2-5.

HARVEY, ANA MARÍA. 1980. "New ESP courses at the Faculty of Physical and Mathematical Sciences, University of Chile." ESP/EST 9, p. 2.

HENKES, THELMA. 1978. "How many books has Johnny read so far?" ETN, vol. 2, Nº 4, pp. 22-27.

HIDALGO, Y. y CÁRDENAS, D. 1979. "A research project on specific purposes." EST/ESP 7, p. 5.

HORZELLA, MARÍA. 1979. "Idealized diagrams as a source of instructional English exercises." ESP/EST 6, pp. 34-38

HORZELLA, MARÍA y SINDERMANN, GERDA. 1980. "Relative clauses in E.S.T.: An assessment of difficulty." ESP/EST 9, pp. 5-6.

HORZELLA, MARÍA y HUERTA, TERESA. 1979. "A first approximation to the uses, purposes, subject matter and difficulties in science texts in a foreign language." ESP/EST 6, pp. 5-9.

HUERTA, TERESA. 1979. "E.S.T. group work as a motivational tool in text analysis." ESP/EST 6, pp. 39-42.

JARA, ENRIQUE. 1978. "La noción de competencia comunicativa en el enfoque sociolingüístico. ¿Noción válida o de justificación precaria?" APENPULE, p. 13.

LABARÍAS, MARÍA TERESA. 1977. "Informe sobre el Segundo Encuentro Mundial de la Asociación de Universidades Parcial o Enteramente de Lengua Francesa (AUPELF)". LM 4, pp. 125-126.

LABARÍAS, MARÍA TERESA y LATORRE, MÓNICA. 1979. "Determinación de la intersección de contextos situacionales de L_1 y L_2 con miras a un aprovechamiento en la enseñanza de L_2". (Informe sobre el estado de avance de un proyecto de investigación). LM 6, pp. 115-118.

LATORRE, GUILLERMO. 1975. "Foreign languages and the economy." EST/ESP 1, pp. 7-8.

LATORRE, GUILLERMO. 1977. "Report: International Seminar on ESP." ESP/EST 4, pp. 2-3.

LATORRE, GUILLERMO. 1979. "EST in the secondary school." ESP/EST 6, pp. 10-11.

LATORRE, MÓNICA. 1978. "El concepto de investigación para el docente de lenguas extranjeras. Un modelo de investigación. Sus implicaciones". APENPULE, p. 18.

LASCH, MIGUEL. 1978. "Consideraciones sobre la formación de profesores en dos idiomas extranjeros". APENPULE, p. 16.

LASCH, MIGUEL. 1979. "¿Qué sentido tiene enseñar idiomas extranjeros en Chile?" BAMIE 21, p. 5.

LASCH, MIGUEL. 1980. "The recent I.A.T.E.F.L. Conference in London." BAMIE 23, pp. 17-19.

LEÓN, XIMENA. 1978. "Seminario Guy Capelle". LM, 5, pp. 119-120.

MATTA, EUGENIA. 1971. "Algunas consideraciones acerca del artículo 'Transformational grammar and language teaching', de Robin Lakoff". RS V, 2(7), pp. 171-185.

MCKAY, P.S. 1978. "Courses for teachers of English as a foreign language." ETN, vol. 2, Nº 2, pp. 26-27.

MILLÁN, ANA MARÍA. 1979. "Report on a visit to the United Kingdom." EST/ESP 7, p. 4.

MINARD, JACQUES. 1975. "Trying to do better." BAMIE 9, pp. 5-7.

MIQUEL, LIDIA, 1975. "Didacta 1975". LM 2, pp. 91-92.

MIQUEL, LIDIA. 1976. "El 12. Congreso Internacional de la Federación de Profesores de Lenguas Vivas. (Comentarios)". BAMIE 12, pp. 1-3.

MIZÓN, MARÍA ISABEL. 1978. "Problemas en la transición del nivel intermedio al avanzado en los programas de pedagogía en idiomas extranjeros". APENPULE, pp. 13-14.

MONTERO, SONIA y VIVANCO, CLOTILDE. 1979. "La transcripción 'fonética': una de las técnicas en la enseñanza de la pronunciación". CLM 2, pp. 7-8.

MONTERO, SONIA *et al.* 1979. "Necesidad de la inclusión de la lengua oral en la enseñanza del inglés instrumental". CLM 2, pp. 9-10.

MONTERO, SONIA *et al.* 1979. "Prueba de Aptitud Lingüística. (Parte Oral)". CLM 2, pp. 4-6.

MONTERO, SONIA *et al.* 1979. "Una experiencia en fonética aplicada en el laboratorio de lenguas". CLM 2, pp. 25-32.

MOSCOSO, CINDERELLA.1978. "Seminar on English for vocational purposes." ESP/EST 5, 20-21.

MOSCOSO, CINDERELLA. 1980. "International Course on ESP in Great Britain." ESP/EST 9, p. 3.

MUÑOZ, ARTURO. 1973. "Report on the first part of my practice teaching." BAMIE 2, pp. 9-12.

MÜSCHEN, ROLF. 1978. "Consideraciones preliminares a una formulación de fundamentos metodológicos para la enseñanza de idiomas extranjeros (L_2) en la enseñanza de pedagogía con mención en lengua extranjera". APENPULE, pp. 14-15.

NOVOA, PATRICIO. 1978. "Orientación y organización de planes y programas de estudios de lenguas extranjeras: algunas consideraciones previas". APENPULE, pp. 15-16.

ORÓSTEGUI, INA. 1976. "Proyecto de perfeccionamiento en servicio de los profesores de inglés de Enseñanza Media". BAMIE 15, pp. 20-21.

ORÓSTEGUI, INA y BALTRA, LILIANA. 1977. "La enseñanza del Inglés y los actuales programas de estudio". RE 60, pp. 26-28.

ORÓSTEGUI, INA *et al.* 1976. "Información sobre las actividades del Departamento de Inglés del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas". BAMIE 16, pp. 9-15.

PARDO, ESTRELLA. 1976. "Seminario sobre la enseñanza de inglés instrumental". BAMIE 15, pp. 21-24.

PEÑA, SERGIO. 1977. "Why don't you draw on stencils?" EST/ESP 4, p. 18.

PÉREZ, FRESIA. 1977. "Hints on organizing a tape library." ESP/EST 3, pp. 14-17.

PÉREZ, FRESIA. 1979. "Make a hectograph!" ESP/EST 6, pp. 42-43.

PÉREZ, F. y TELHA, C. 1980. "Solving problems at sentence level: The nominal group." ESP/EST 8, pp. 23-25.

PETERS. HELWIN. 1972. "Desfascistación de los programas de alemán". RE 40, pp. 29-31.

ROJAS, ANA MARÍA. 1980. "Use language for entertainment in your EFL class." ETN, vol. 4, Nº 1, pp. 19-22.

SALAGER, FRANÇOISE. 1980. "Research project - The English of medical literature." ESP/EST 8, pp. 2-3.

SALAS, ELBA. 1977. "The writing skill in the foreign language classroom." ETN 8, pp. 27-29.

SALAZAR, JORGE. 1978. "A two-fold view on the immediate needs of EST at the University of Chile, Antofagasta." EST/ESP 5, pp. 2-5.

SANDNER, MANFRED. 1979. "Tagung 'Deutsch als Fremdsprache' Buenos Aires". ACh 2, p. 19.

SHARIM, SARAH. 1974. "Primer Seminario de Tecnología de la Educación Aplicada a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras". LM 1, pp. 84-86.

SINDERMANN, GERDA. 1976. "Checking reading comprehension: suggestions." EST/ESP 2, pp. 11-13.

SOTO, LUIS. 1977. "Technical English in teacher training at the STU." EST/ESP 4, pp. 5-8.

SOTO, MARTA. 1978. "Does the English Department in your school or community meet regularly and for specific purposes?" ETN, vol. 2, Nº 2, pp. 30-34.

TEJEDA, ANA y ZHIGLEY, EDUARDO. 1978. "Prepare and use your own slides." ESP/EST 5, pp. 23-25.

TROSKO, BÁRBARA. 1978. "Modalidades tradicionales y no tradicionales de perfeccionamiento para profesores de lenguas extranjeras". APENPULE, pp. 16-17.

URBINA, ELIANA. 1977. "What about time? How to distribute time in tutorial work?" ESP/EST 3, p. 18.

VIVANCO, HIRÁM. 1973. "Report on the M.A. course in Linguistics for English Language Teaching at the University of Lancaster." BAMIE 2, pp. 6-8.

VIVANCO, HIRÁM. 1977. "Ciclo de perfeccionamiento para el profesor de lenguas extranjeras: 'El profesor de lenguas extranjeras: problemática y perspectivas'". BAMIE 17, pp. 25-28.

VIVANCO, HIRÁM. 1979. "Areas de interferencia en el reconocimiento de unidades fonológicas del inglés". CLM 2, pp. 11-15.

WALKER, HUGH. 1978. "A two-fold view on the immediate needs of EST at the University of Chile, Antofagasta." EST/ESP 5, pp. 6-8.